

Consulado-Geral do Brasil em Munique

Conselho de Cidadãos Brasileiros da Baviera e Baden-Württemberg - CCBBW

Ata da VIII Reunião Ordinária, 4 de dezembro de 2012

Realizou-se, em 4 de dezembro último, na sede do Consulado-Geral do Brasil em Munique, Reunião Ordinária do Conselho de Cidadãos Brasileiros da Baviera e Baden-Württemberg – CCBBW, a segunda no corrente ano, a oitava desde aquela em que foi aprovado o Estatuto do Conselho, ocorrida em março de 2010, e também a primeira com o atual titular do Posto. A pauta da reunião era a seguinte:

- 1) Abertura da Sessão pelo Senhor Cônsul-Geral, Embaixador Antonio Carlos Coelho da Rocha.
- 2) Apresentação dos membros do Conselho e convidados.
- 3) Relato da última reunião do CCBBW, pelo Secretário-Executivo, Sr. Theodoro Rombauer.
- 4) Programa Ciência Sem Fronteiras e resultados: apresentação do Assistente Técnico Lorenz Wagner.
- 5) Consultor Jurídico para o Consulado-Geral.
- 6) Propostas de Programação Cultural do Consulado-Geral para 2013.
- 7) Outros assuntos.
- 8) Agendamento de data da próxima reunião do CCBBW.
- 9) Encerramento da Sessão.

2. Presidida pelo Cônsul-Geral, Embaixador Antonio Carlos Coelho da Rocha, estiveram presentes os seguintes membros do Conselho: os Secretários-Executivos do CCBBW, Theodoro Rombauer, engenheiro, e Daniela Klinger, advogada; Denise de Luca Rösler, intérprete; Luiz Gustavo Brinholi Peigo, estudante de música e representante do Conselho Cultural da DBKV; Elisabete Köninger, representante do Consulado Honorário do Brasil em Stuttgart; Silvana Lopes, membro do Conselho de Estrangeiros de Munique; e Ana Flávia Heinzmann, Socióloga. Participaram, como convidados especiais, Alexandra Magalhães Zeiner, escritora infantil; Andréa Menescal Heath, representante da Escola infantil “Estrelinha”, Denise Ávila de Melo, Administradora de Empresas; Christiana Loewe, voluntária da IN VIA KOFIZA; e Ilaine Nelda Distler, tradutora. Participaram da reunião, por parte do Consulado-Geral, a Ministra Monica Salski, o Secretário Erwin Epiphanyo, a Vice-Cônsul Vera Fraeb, a Doutora Sônia Azen, do Setor de Assistência a Brasileiros, e Lorenz Wagner, Assistente Técnico, responsável pelo Programa Ciência sem Fronteiras na jurisdição deste Consulado-Geral.

3. O Cônsul-Geral deu as boas-vindas aos participantes e salientou a satisfação pela realização da VIII Reunião do CCBBW, a primeira sob a sua Presidência. Seguiu-se breve apresentação dos presentes.

4. Na sequência, o Sr. Theodoro relatou, resumidamente, o que fora discutido na última reunião do CCBBW, em 16 de março de 2012, mencionando o tema do reconhecimento de

diplomas estrangeiros na Alemanha, recentemente regulamentado pelas autoridades alemãs. Neste escopo, a Dra. Daniela Klinger aproveitou a oportunidade para retransmitir ao Conselho informações atualizadas sobre a legislação pertinente para o reconhecimento dos diplomas universitários, especificamente no Estado da Baviera, incluindo informações sobre como contactar os órgãos bávaros para submeter os diplomas ao reconhecimento, endereços eletrônicos que possibilitam o acesso a informações sobre reconhecimento de históricos escolares, listas de profissões regulamentadas e não regulamentadas na Alemanha e os locais de aconselhamento para os brasileiros interessados. As referidas informações foram disponibilizadas ao Consulado-Geral para oportuna inclusão na página eletrônica do Posto. As Senhoras Silvana Hoffman e Andréa Menescal participaram ao grupo suas experiências próprias a respeito do reconhecimento de suas especialidades na Alemanha, comentando a necessidade deste país de facilitar a absorção da mão-de-obra estrangeira qualificada em reconhecimento e aproveitamento da riqueza de conhecimentos dos estrangeiros. A Senhora Denise Rösler mencionou, entretanto, a importância do conhecimento da língua alemã para o exercício da atividade de ensino em escolas locais.

5. Um dos temas abordados na última Reunião do CCBBW, e lembrado pelo Sr. Theodoro, foi a sugestão da Sra. Ilaine Distler sobre a possibilidade de um especialista poder orientar gratuitamente os brasileiros no preenchimento da declaração do Imposto de Renda, sanando as potenciais dúvidas. Tal evento que não pôde ser realizado em tempo hábil em 2012. Por outro lado, a Sra. Ilaine prontificou-se, uma vez mais, a levar adiante a iniciativa, em 2013. Novamente foram oferecidas para tanto as instalações do Consulado-Geral.

6. No quarto tópico da agenda, o Técnico em Educação, Lorenz Wagner, fez relato do Programa Ciência sem Fronteiras, sublinhando a importância da iniciativa e informando sobre a atual estágio do Programa na Alemanha, em especial na jurisdição do Consulado-Geral em Munique (Estados da Baviera e de Baden-Württemberg). O Assistente Técnico apresentou as recentes estatísticas do número de bolsistas, as modalidades de bolsas existentes, as principais áreas contempladas e mencionou, ademais, a previsão de chegada na Alemanha de mais bolsistas em 2013. O Sr. Lorenz fez uma síntese sobre as atividades desenvolvidas pelo Consulado-Geral em Munique na matéria, em coordenação com o Consulado-Geral em Frankfurt e a Embaixada em Berlim. Mencionou a recente publicação do “Guia dos Bolsistas na Alemanha” e a realização do “Simpósio para Bolsistas do Programa Ciência sem Fronteiras”, em Munique, em outubro de 2012, evento este que contou com a participação de representantes governamentais, de universidades e mais de 80 bolsistas. O Assistente Técnico acrescentou que está previsto evento similar, em 2013, desta vez na cidade de Stuttgart, no Estado de Baden-Württemberg. Foram abordadas, também, os recentes embaraços dos bolsistas em relação ao Programa, i.e., a dificuldade na prorrogação das bolsas e a impossibilidade de férias no Brasil, durante o período de validade da bolsa, como resultado das condições impostas pela CAPES e pelo CNPq. Ao final, o Sr. Lorenz lembrou o “Concurso de Produção Cultural” – projeto de sua iniciativa, ainda em andamento, que prevê a reflexão criativa dos bolsistas, como resultado das experiências de

vida na Alemanha – e aproveitou para distribuir folhetos produzidos pelo Governo brasileiro sobre o referido Programa para os membros do Conselho, para divulgação adicional.

7. O Cônsul-Geral mencionou os principais destinos dos bolsistas do Programa no mundo, enfatizando a importância que o governo brasileiro dedica à iniciativa prioritária da Presidenta Dilma Rousseff, e ressaltando que a Alemanha se configura como uma das principais escolhas dos estudantes, a despeito das conhecidas dificuldades linguísticas. O Cônsul-Geral reforçou o pedido para que todos os assuntos relativos ao apoio aos estudantes do Programa, do conhecimento dos membros do Conselho, sejam repassados ao Assistente Técnico.

8. Ainda no mesmo tópico, a Ministra Monica Salski, por sua vez, lembrou que, a despeito da ênfase do Programa Ciência sem Fronteiras nas áreas tecnológicas, a CAPES continuará a oferecer bolsas em outras áreas não cobertas pelo Programa – algumas delas em cooperação com outras entidades de fomento estudantil, como o DAAD alemão. A diplomata mencionou ainda que as informações sobre o Programa, inclusive os contatos do Assistente Técnico, encontram-se publicadas na página eletrônica do Consulado-Geral e pediu que os membros do Conselho reforcem a divulgação das referidas informações junto à comunidade brasileira.

9. A Dra. Daniela, a Dra. Sônia Azen e o Sr. Guto Brinholi contribuíram para a discussão, relatando suas experiências individuais na área de estudo no Brasil e na Alemanha e sublinharam as diferenças entre os sistemas de Mestrado nos dois países.

10. Na sequência, a Dra. Sônia relembrou aos membros do Conselho as atividades do Setor de Assistência a Brasileiros do Consulado-Geral, em especial aquelas atinentes ao amparo aos nacionais presos na jurisdição do Posto como, por exemplo, o acompanhamento dos casos jurídicos, as visitas realizadas por funcionários do Consulado aos presos, o contato com as respectivas famílias e as gestões junto aos presídios para atender a demandas dos brasileiros. A Dra. Azen reforçou o pedido de doações de livros e revistas em português para envio às bibliotecas das penitenciárias com presos brasileiros. A Sra. Denise Ávila perguntou se existiriam iniciativas para coibir os casos de tráfico de pessoas para a Alemanha. O Secretário Erwin Epiphanyo mencionou a recente aprovação do “II Plano Nacional de Enfrentamento ao Tráfico de Pessoas” e relembrou os recentes casos em que a ação do Consulado-Geral em Munique foi decisiva para proteger vítimas e, na sequência, repatriá-las ao Brasil. A Sra. Ilaine reportou o caso em que participou, como intérprete, para a repatriação de menores brasileiros e sublinhou que as autoridades alemãs reconheceram como excepcional a assistência que o Governo brasileiro dedicou aos seus nacionais no caso em tela. O Cônsul-Geral ressaltou a imagem positiva que o Governo brasileiro goza junto a autoridades estrangeiras, no tocante ao auxílio aos seus nacionais, especialmente em situações de vulnerabilidade e prisões, e mencionou, em particular, o apoio dado pelos Consulados-Gerais do Brasil no Japão aos brasileiros que sofreram com terremoto naquele país. O Cônsul-Geral concluiu afirmando que o Ministério das Relações Exteriores é célere na resposta às demandas mais urgentes dos nacionais em situações graves no exterior.

11. No quinto tópico, a Ministra Monica informou aos membros do Conselho que, muito em breve, o Consulado-Geral oferecerá, gratuitamente, à comunidade brasileira os serviços de um consultor jurídico. O processo de escolha do referido profissional está na fase final, acrescentou. O Cônsul-Adjunto elencou as principais áreas previstas para assistência jurídica: direito de família, imigratório, trabalhista e cível e informou que, tão logo o profissional seja escolhido, será feita ampla divulgação do fato junto à comunidade brasileira local.

12. No sexto tópico, o Secretário Erwin Epiphania informou que os projetos culturais, submetidos pelos interessados ao Consulado-Geral, tinham sido recentemente transmitidos ao Departamento Cultural do Ministério das Relações Exteriores, para futura deliberação. O diplomata agradeceu o interesse de alguns membros do Conselho e convidados presentes que enviaram suas propostas culturais e acrescentou que, no começo de 2013, o Consulado-Geral teria o resultado do exercício de escolha pelo referido Ministério e informaria imediatamente aos eventuais contemplados desta jurisdição. A Sra. Elisabeth Köninger informou que haveria um projeto cultural para ser desenvolvido em 2013, em Stuttgart, com a possível colaboração do Cônsul Honorário do Brasil naquela cidade, Sr. Michael Horn. O projeto contemplaria a apresentação de uma série de palestras sobre música brasileira, ministradas pelo escritor e jornalista brasileiro Felipe Tadeu. A Sra. Elisabeth comprometeu-se a encaminhar as informações precisas ao Consulado-Geral, para divulgação e apoio cabível. A Sra. Andréa Menescal lembrou o apoio fornecido pelo Consulado-Geral do Brasil em Nova York para a divulgação do documentário “Língua Portuguesa Como Língua de Herança” para a comunidade local e sugeriu a realização de evento nos mesmos moldes na Alemanha. A Ministra Monica sublinhou que, a despeito da língua portuguesa ser a sexta mais falada no mundo, não há Escolas de Português no mesmos formatos das Escolas Americana e Francesa e que projetos de divulgação da língua portuguesa no mundo são fundamentais para tentar minimizar essa lacuna.

13. Respondendo a pergunta da Sra. Denise Ávila, sobre a existência de centros europeus para reconhecimento de proficiência no idioma português, o Assistente Técnico Lorenz Wagner informou que a Universidade de Jena na Alemanha está credenciada para aplicar o Celpe-BRAS e acrescentou que novos centros de aplicação são definidos pelo Ministério da Educação.

14. Em seguida, foram abordados outros assuntos. O Secretário Erwin Epiphania informou aos participantes da reunião sobre as atuais discussões no Brasil sobre o futuro do Conselho de Representantes Brasileiros no Exterior (CRBE), uma vez que o atual mandato dos Conselheiros do respectivo órgão havia se encerrado em novembro passado. O diplomata explicou que está sendo feita uma revisão completa dos procedimentos da composição do Conselho, da seleção dos integrantes, do foco dos trabalhos, do código de conduta e da aferição de resultados, no intuito de corrigir as imperfeições identificadas na experiência passada, antes de se eleger um novo Conselho. Para tanto, o diplomata participou ao grupo a instrução do Ministério das Relações Exteriores para que sejam feitas Reuniões Plenárias com a comunidade brasileira no exterior a fim de colher subsídios para este exercício de reflexão. Na jurisdição do Consulado-Geral em Munique agendou-se, tentativamente, a data de 29 de janeiro de 2013 para sua Reunião Plenária.

No final, foi repassado aos participantes roteiro indicativo para a condução da Reunião Plenária, com os tópicos a serem discutidos pela comunidade interessada.

15. Na sequência, o Sr. Theodoro Rombauer e a Dra. Daniela Klinger lembraram que os mandatos da Coordenadora-Geral e dos Secretários-Executivos terminariam em março de 2013 e sugeriram a renovação da Diretoria do CCBBW, após dois mandatos consecutivos. Abriam-se candidaturas para interessados em concorrer à eleição, a ter lugar na próxima reunião do Conselho. A Sra. Andréa Menescal, ademais, solicitou sua adesão ao Conselho.

16. Em seguida, a Sra. Denise Rösler contribuiu com a informação de que não há mais a necessidade de tradução para a Carteira de Habilitação alemã para uso no Brasil, no período de 180 dias após a entrada da pessoa no país.

17. A Sra. Silvana Lopes pediu a palavra para abordar dois assuntos. O primeiro referiu-se a comentário sobre a iminente mudança do sistema de cobrança de mensalidades no Instituto Camões, de Munique. A partir de 2013, informou ela, o referido centro de ensino de português – que anteriormente contava com o apoio financeiro do Consulado Português e no presente somente com o apoio financeiro do próprio Instituto Camões – passará a cobrar 120 Euros por ano por aluno, muitos deles em situação de hiposuficiência econômica. A Sra. Silvana mencionou que alguns alunos brasileiros, entre 6 e 14 anos, estariam entre os prejudicados pela referida decisão e solicitou a atenção do Governo brasileiro para a situação, para eventual apoio financeiro. A Sra. Silvana acrescentou que a educação na Alemanha é de competência dos Estados membros da Federação e não da União, e que a recusa do Estado da Baviera em subsidiar cursos de Português, como também todos os outros cursos da “língua materna”, para os filhos de estrangeiros residentes e domiciliados em Munique ensejaria protestos públicos organizados pelo Conselho de Estrangeiros de Munique, entidade da qual faz parte, como única brasileira. A Ministra Monica sugeriu que fosse solicitado ao Instituto Camões que submetesse pedido formal de recursos ao Governo brasileiro através do Consulado-Geral em Munique, que encaminharia devidamente o pedido.

18. O segundo ponto levantado pela Sra. Silvana Lopes dizia respeito à crítica às decisões do Juizado de Menores alemão (“Jugendamt”), cujo poder tem sido alvo de inúmeras reclamações de brasileiras que têm perdido a guarda de seus filhos. Relataram-se diversos casos em que o referido Juizado beneficiou a parte alemã, em detrimento da parte estrangeira, com base em pareceres psicológicos controversos e tendenciosos, exibindo sinais perceptíveis de discriminação e abuso de autoridade. O Secretário Erwin Epiphanyo informou que o referido assunto – já do conhecimento do Consulado-Geral – tem sido alvo de debates do Grupo Apoio Brasil, organizados pela Embaixada do Brasil em Berlim e tema de matérias jornalísticas recentes. O diplomata sugeriu a criação de um grupo de trabalho para discutir mais profundamente a matéria para definição de curso de ação a ser tomado.

19. Por fim, o Secretário Erwin Epiphanyo fez circular, para conhecimento de todos, cópia da “Cartilha para o Emigrante Brasileiro no Exterior”, produzido pelo Conselho de Cidadãos de Hamburgo, e sugeriu que o referido guia servisse de inspiração e modelo para eventual produção de guia semelhante para a comunidade brasileira na jurisdição do Consulado-Geral em Munique. Acordou-se em acrescentar o assunto em tópico específico na próxima reunião do CCBBW.

20. Acordou-se que a IX Reunião Ordinária do Conselho de Cidadãos Brasileiros da Baviera e Baden-Württemberg (em conjunto com a Sessão Plenária, mencionada no parágrafo 14) será realizada, em princípio, no dia 29 de janeiro de 2013. A confirmação da data será feita oportunamente, tão logo possível.

21. Os demais membros do Conselho, Rosanna Ferrarezi Gebauer, Elisabeth Loichinger, Márcia Ribas, Martina Beck, Dália Bischof, Silmara Jahn, Uiana Gonçalves e Gustavo Dessooy não puderam participar desta Reunião.